EN

Multi-Link™ X2 ECG Reusable Trunk Cables

Instructions for Use

REF

2090100-041 3/5-Lead for GE, AHA, 23 cm/9 in
2090100-043 6-Lead for GE, AHA, 23 cm/9 in
2090100-045 12-Lead for GE, AHA, 23 cm/9 in
2090200-041 3/5-Lead for GE, IEC, 23 cm/9 in
2090200-043 6-Lead for GE, IEC, 23 cm/9 in
2090200-045 12-Lead for GE, IEC, 23 cm/9 in
2090100-051 3/5-Lead for Philips, AHA, 23 cm/9 in
2090100-053 6-Lead for Philips, AHA, 23 cm/9 in
2090100-055 12-Lead for Philips, AHA, 23 cm/9 in
2090100-055 3/5-Lead for Philips, AHA, 3.6 m/12 ft
2090100-056 12-Lead for Philips, AHA, 3.6 m/12 ft
2090200-051 3/5-Lead for Philips, IEC, 23 cm/9 in
2090200-052 3/5-Lead for Philips, IEC, 3.6 m/12 ft
2090200-053 6-Lead for Philips, IEC, 23 cm/9 in
2090200-054 6-Lead for Philips, IEC, 3.6 m/12 ft
2090200-055 12-Lead for Philips, IEC, 23 cm/9 in
2090200-056 12-Lead for Philips, IEC, 3.6 m/ 12 ft
2090100-061 3/5-Lead for Mindray, AHA, 23 cm/9 in
2090100-064 6-Lead for Mindray, AHA, 3.6 m/12 ft
2090100-065 12-Lead for Mindray, AHA, 23 cm/9 in
2090100-066 12-Lead for Mindray, AHA, 3.6 m/12 ft
2090200-061 3/5-Lead for Mindray, IEC, 23 cm/9 in
2090200-062 3/5-Lead for Mindray, IEC, 3.6 m/12 ft
2090200-065 12-Lead for Mindray, IEC, 23 cm/9 in
2090200-066 12-Lead for Mindray, IEC, 3.6 m/12 ft
2090100-077 3-Lead for Spacelabs, AHA, 23 cm/9 in
2090100-078 3-Lead for Spacelabs, AHA, 3.6 m/12 ft
2090100-071 5-Lead for Spacelabs, AHA, 23 cm/9 in
2090100-072 5-Lead for Spacelabs, AHA, 3.6 m/12 ft
2090100-075 12-Lead for Spacelabs, AHA, 23 cm/9 in
2090100-076 12-Lead for Spacelabs, AHA, 3.6 m/12 ft
2090200-077 3-Lead for Spacelabs, IEC, 23 cm/9 in
2090200-078 3-Lead for Spacelabs, IEC, 3.6 m/12 ft
2090200-071 5-Lead for Spacelabs, IEC, 23 cm/9 in
2090200-072 5-Lead for Spacelabs, IEC, 3.6 m/12 ft
2090200-075 12-Lead for Spacelabs, IEC, 23 cm/9 in
2090200-076 12-Lead for Spacelabs, IEC, 3.6 m/12 ft
2090100-081 3-Lead for Nihon Kohden, AHA, 23 cm/9 in
2090100-084 6-Lead for Nihon Kohden, AHA, 3.6 m/12 ft
2090100-083 6-Lead for Nihon Kohden, AHA, 23 cm/9 in
2090100-084 6-Lead for Nihon Kohden, AHA, 3.6 m/12 ft
2090200-081 3-Lead for Nihon Kohden, IEC, 23 cm/9 in
2090200-082 3-Lead for Nihon Kohden, IEC, 3.6 m/12 ft
2090200-083 6-Lead for Nihon Kohden, IEC, 23 cm/9 in
2090200-084 6-Lead for Nihon Kohden, IEC, 3.6 m/12 ft

Catalogue number | Follow instructions for use | Non-sterile
Lot number | Quantity | Temperature limit
Date of manufacture | MR unsafe | Current-limiting devices Present
Manufacturer | Not made with natural rubber latex | Waste Electrical & Electronic Equipment
U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician | Unique device identifier | Medical Device

Indications for Use

The Multi-Link™ Cable and Leadwire system is intended to transmit ECG signals from patient electrodes to patient monitors for monitoring purposes. The Multi-Link Cable and Lead Wire System is limited to indications for use of the connected monitoring equipment. The Multi-Link trunk cables (care cables) are reusable, nonsterile and can be reprocessed. The Multi-Link Cable and Leadwire system is compatible with GE Healthcare, Philips, Mindray, Spacelabs and Nihon Kohden electrocardiograph monitors.

Instructions for use

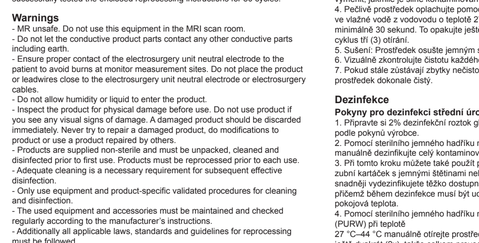

Figure 1. 3-lead ECG
Figure 2. 5-lead ECG
1) 3-lead ECG, 2) 5-lead ECG, 3) 6-lead ECG and 4) 12-lead ECG

Note

The Multi-Link X2 ECG Reusable Trunk Cable (later called the product) is designed and compatibility tested to be used only with an appropriate device. Product catalog numbers and compatible monitor manufacturers and platforms are shown in table 1.

GE Healthcare CASE/CASE™, PROCARE, Dash™, PDM, E-Series	2090100-04x, 2090200-04x
Philips IntelliVue, SureSigns	2090100-05x,2090200-05x
Mindray BeneView, PM/iMEC	2090100-06x, 2090200-06x
Spacelabs Ultraview, qube™	2090100-07x, 2090200-07x
Nihon Kohden Life Scope	2090100-08x, 2090200-08x

Table 1

1. Connect the product to the monitor.
2. Connect the leadwire set to the product. Short length cables are for use only with the 3.6 m/12 ft leadwires.
For 3-lead ECG, connect a 3-leadwire set to the 3- or 3/5-lead short cable.
For 5-lead ECG, connect a 5-leadwire set to the 3/5- or 5-lead short cable.
For 6-lead ECG, connect a 6-leadwire set to the 6-lead short cable.
For 12-lead ECG, connect a 5-leadwire set together with a 5-leadwire C/V-lead set to the 12-lead short cable. **(Note:** Some cables have the number of leads directly marked on the product.)
3. Prepare the skin: shave any hair from the selected electrode sites, and clean and dry the skin.
4. Attach the electrodes to the correct positions on the body, as illustrated in the figure. (**Note:** With snap leadwire: attach the electrode first to the snap leadwire and then to the patient.) See the monitor user documentation for instructions on positioning the electrodes.
5. Connect the leadwire set to the electrodes. Verify that ECG signal appears on the monitor screen. Please refer to the monitor user documentation for detailed information of ECG monitoring.
6. Fix the product in place, for example using bedsheet clip.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer at productquality@myairlife.com and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Maintenance

Before use, check that the product is intact and clean. Manufacturer has successfully tested the enclosed reprocessing instructions for 80 cycles.

Warnings

- MR unsafe. Do not use this equipment in the MRI scan room.
- Do not let the conductive product parts contact any other conductive parts including earth.
- Ensure proper contact of the electrosurgery unit neutral electrode to the patient to avoid burns at monitor measurement sites. Do not place the product or leadwires close to the electrosurgery unit neutral electrode or electrosurgery cables.
- Do not allow humidity or liquid to enter the product.
- Inspect the product for physical damage before use. Do not use product if you see any visual signs of damage. A damaged product should be discarded immediately. Never try to repair a damaged product, do modifications to product or use a product repaired by others.
- Products are supplied non-sterile and must be unpacked, cleaned and disinfected prior to first use. Products must be reprocessed prior to each use.
- Adequate cleaning is a necessary requirement for subsequent effective disinfection.
- Only use equipment and product-specific validated procedures for cleaning and disinfection.
- The used equipment and accessories must be maintained and checked regularly according to the manufacturer's instructions.
- Additionally all applicable laws, standards and guidelines for reprocessing must be followed.
- The use of personal protective equipment is the responsibility of the user.
- Deviation from the defined procedures within this instruction is the responsibility of the user.
- Improper handling of the user

Intermediate level disinfection instructions (option 1)
1. Prepare a 70% IPA disinfectant solution according to the manufacturer's directions.
2. Using a sterile, gauze saturated with the disinfection solution, manually disinfect all contaminated surfaces of the device for 1 minute with 15 strokes.
3. In conjunction with this step, use an appropriately sized brush (e.g. standard soft bristle toothbrush or lumen brush) to disinfect hard-to-reach areas paying particular attention to cracks and crevices ensuring a slightly wet surface is maintained at room temperature for the duration of this disinfection step.
4. Using a sterile, gauze saturated with purified water (PURW) at 27°C – 44°C, manually rinse by wiping the device for 30 seconds. Repeat two (2) additional times for a total of three (3) rinse cycles, utilizing fresh purified water each time.
5. Drying: Dry the device using a sterile, lint-free cloth.

Storage

Storage temperature -30°C/-22°F to +70°C/+158°F

Disposal

Reprocess products prior to disposal. Dispose electrical and electronic devices in compliance with WEEE or dispose per local and state environmental regulations.

Technical description

- The product meets the requirements of the standard, *ECG trunk cables and patient leadwires (ANSI/AAMI EC53).* This product is intended for multi-patient use.
- Not made with natural rubber latex.
- These products are indicated for use by qualified medical personnel only.

Designed by AirLife.

Ordering information

For further information, please contact your local sales representative or visit www.myAirLife.com.

CS

Multi-Link™ Hlavní kabely EKG X2 pro opakované použití

Pokyny k použití

Indikace k použití

Systém kabelů a svodových vodičů Multi-Link™ je určen pro přenos signálů EKG z pacientových elektrod do pacientského monitoru za účelem pozorování. Používání kabelu Multi-Link a systému svodových vodičů se řídí pokyny k použití příslušného monitorovacího vybavení. Hlavní kabely Multi-Link (kabely) jsou opakovaně použitelné, nejsou sterilní a je možno je opakovaně čistit. Systém kabelů a svodových vodičů Multi-Link je kompatibilní s elektrokardiografickými monitory GE Healthcare, Philips, Mindray, Spacelabs a Nihon Kohden.

Pokyny k použití

1) Zevodové EKG, 2) Sevodové EKG, 3) 6svodové EKG a 4) 12svodové EKG

Poznámka

Hlavní kabel EKG Multi-Link X2 pro opakované použití (dále nazýván produkt) je konstruován a testován na kompatibilitu pro použití pouze s vhodnými přístroji. Katalogová čísla produktů a výrobci a platformy kompatibilních monitorů jsou uvedeny v tabulce 1.

Tabulka 1

1. Připojte produkt k monitoru.
2. K produktu připojte soupravu svodových kabelů. Krátké kabely jsou určeny pouze pro použití se svodovými vodiči 3,6 m / 12 stop.
Pro 3svodové EKG připojte 3svodovou soupravu ke 3 nebo 3/5svodovému krátkému kabelu.
Pro 5svodové EKG připojte 5svodovou soupravu ke 3/5 nebo 5svodovému krátkému kabelu.
Pro 6svodové EKG připojte 6svodovou soupravu k 6svodovému krátkému kabelu.
Pro 12svodové EKG připojte 5svodovou soupravu společně s 5svodovou soupravou C/V ke 12svodovému krátkému kabelu. (**Poznámka:** U některých kabelů je číslo svodu značeno přímo na produktu.)
3. Připravte pokožku: holte pro připojení elektrod obolit, kůži očistit a vysušit.
4. Připevněte elektrody na správné umístění na těle, jak je znázorněno na obrázku. (**Poznámka:** Vodiče s patentky: Při použití kabelu s patentky připojte elektrody nejprve k patentkám a pak na pacienta.) Pokyny pro volbu místa pro elektrody jsou uvedeny v návodu k obsluze pro monitory.
5. K elektrodám připojte soupravu svodových kabelů. Ověřte, že se signál EKG objevuje na obrazovce monitoru. Další informace o monitorování EKG jsou uvedeny v návodu k obsluze pro příslušný monitor.
6. Připevněte produkt na místě, například pomocí sponky na prostěradlo.

Jakékoli závažné nežádoucí příhody vzniklé v souvislosti s tímto prostředkem je nutné oznámit výrobci na adrese productquality@myairlife.com a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém se uživatel a/nebo pacient nachází.

Údržba

Před použitím zkontrolujte nezavadnost a čistotu výrobku. Výrobce úspěšně testoval přiložené pokyny pro opakované zpracování na 80 cyklech.

Varování

- Použití při MR není bezpečné. Nepoužívejte toto vybavení v místnosti pro snímání MR.
- Nedovolte, aby byly vodivé části produktu v kontaktu s jinými vodivými částmi včetně země.
- Aby nedošlo k popálení na místech EKG elektrod, zajistěte při použití elektrochirurgické jednotky správný kontakt neutrální elektrody s pokožkou. Neumisťujte produkt ani svodové vodiče v blízkosti neutrální elektrody elektrochirurgické jednotky nebo elektrochirurgických kabelů.
- Nevystavujte produkt vlhu vlhkosti a neponořujte jej do kapalin.
- Před použitím zkontrolujte, zda není produkty fyzicky poškozený. Produkt nepoužívejte, pokud vykazuje známky poškození. Poškozený produkt okamžitě vyřaďte. Nikdy se nepokoušejte poškozený produkt opravit, neupravujte produkt ani nepoužívejte produkt, který opravoval někdo jiný.
- Produkty jsou dodávány nesterilní a je třeba je před použitím vybalit, očistit a dezinfikovat. Produkty musí být před každým použitím opakovaně zpracovány.
- Aby byla dezinfekce účinná, je nezbytné před tím provést odpovídající vyčištění.
- Při čištění a dezinfekci používejte pouze vybavení a schválené postupy specifické určené pro tyto produkty.
- Používané vybavení a příslušenství je třeba udržovat a pravidelně kontrolovat podle pokynů výrobce.
- Dále musejí být dodržována všechna příslušná pravidla, normy a směrnice pro opakované zpracování.
- Používání osobního ochranného vybavení je odpovědností uživatele.
- Odchylení se od postupů uvedených v těchto pokynech je odpovědností uživatele.
- Výrobce není odpovědný za poškození způsobená nesprávným opakovaným zpracováním.
- Používejte pouze kombinace produktů a svodových kabelů uvedené v tomto návodu, abyste zajistili správné a přesné měření. Použití jiných než zmíněných komponentů a monitorů může vést k chybě v měření nebo nebezpečnému spojení. Zbarvení barevné kódování na konektoru anebo značky na produktu, abyste zabezpečili kompatibilitu s monitorem a ostatním příslušenstvím.
- Při spuštění a přiležitostně během provozu kontrolujte stabilitu připojení k monitoru anebo jinému příslušenství, aby byla zajištěna správná a bezpečná funkce produktu.
- Při spuštění a přiležitostně během provozu kontrolujte správné umístění produktu, abyste předešli zamotání, tlaku, vytržení atp., což by mohlo způsobit zranění dýchacích cest, poškození, proleženiny, pád ostatních předmětů nebo osob atp.

Instrukce před zpracováním

1. Před čištěním a dezinfekcí je třeba dodržet všechny instrukce před zpracováním.
2. Čištění a dezinfekci prostředku zahajte co nejdříve po jeho použití (doporučeno je do 1 hodiny).
3. Nástroj přepravujte podle přepravních pravidel vašeho zařízení.
4. Po použití co nejdříve odstraňte hrubší nečistoty opláchnutím nebo otřením prostředku.
5. Prostředek by měl být vyčištěn a dezinfikován pomocí minimálně jedné (1) metody čištění a (1) metody dezinfekce, které jsou uvedeny níže.

Pokyny pro čištění

1. Před čištěním je třeba dodržet všechny instrukce před sterilizací.
2. Podle pokynů výrobce připravte enzymatický / pH neutrální čistící roztok, použijte vodu z vodovodu o teplotě mezi 27 °C a 44 °C (81 °F až 111 °F).
3. Použijte jemný čistý hadřík navlhčený čistícím roztokem a manuálně čistěte celý povrch prostředku, včetně spár a štěrbin po dobu minimálně 5 minut. Při tomto kroku můžete také použít přiměřené velký kartáček (s jemnými štětinami), kterým se z prostředku snadněji odstraní všechny viditelné nečistoty, zejména ve spár, štěrbin a jiných těžko dostupných míst. Poznámka: Doporučuje se enzymatický nebo pH neutrální čistící prostředek vyměnit, jakmile je silně kontaminován (krví anebo zákalem).
4. Pečlivě prostředek opláchujte pomocí jemného čistého hadříku namočeného ve vlažné vodě z vodovodu o teplotě 27 °C až 44 °C (81 °F až 111 °F) po dobu minimálně 30 sekund. To opakuje ještě dvakrát (2x), takže celkem provedete cyklus tří (3) otírání.
5. Sušení: Prostředek osušte jemným sterilním hadříkem.
6. Vizuálně zkontrolujte čistotu každého nástroje.
7. Pokud stále zůstávají zbytky nečistot, opakujte čistící postup, dokud není prostředek dokonale čistý.

Dezinfekce

Pokyny pro dezinfekci střední úrovně (možnost 1)
1. Připravte si 2% dezinfekční roztok gluteraldehydu (CIDEX® nebo ekvivalent) podle pokynů výrobce.
2. Pomocí sterilního jemného hadříku navlhčeného v dezinfekčním roztoku manuálně dezinfikujte celý kontaminovaný povrch po dobu minimálně 15 minut.
3. Při tomto kroku můžete také použít přiměřeně velký kartáček (např. běžný zubní kartáček s jemnými štětinami nebo kartáček na čištění zubů), kterým snadněji vydezinfikujete těžko dostupná místa, obzvláště spáry a štěrbiny, přičemž během dezinfekce musí být udržován stále lehce mokrý povrch a pokojová teplota.
4. Pomocí sterilního jemného hadříku namočeného v purifikované vodě (PURW) při teplotě 27 °C–44 °C manuálně otírejte prostředek po dobu 30 sekund. To opakujte ještě dvakrát (2x), takže celkem provedete cyklus tří (3) otírání, vždy použijte purifikovanou vodu.
5. Sušení: Prostředek osušte sterilním hadříkem nepoužívajícím vlákna.

Skladování

Skladovací teplota –30 °C/–22 °F až +70 °C/+158 °F

Likvidace

Před likvidací produkty znovu zpracujte. Elektrická a elektronická zařízení likvidujte v souladu se směrnicí OEEZ nebo v souladu s místními a státními předpisy o ochraně životního prostředí.

Technický popis

– Tento produkt splňuje požadavky normy (ANSI/AAMI EC53) pro hlavní kabely EKG a pacientské svodové vodiče. Tento produkt je určen k použití u více pacientů.
– Neobsahuje přírodní latex.
– Produkty jsou určeny pouze pro použití kvalifikovaným zdravotnickým personálem.

Navrženo společností AirLife.

Informace k objednávce

Další informace získáte od svého místního obchodního zástupce nebo na webu www.myAirLife.com.

DA

Multi-Link™ Genanvendelige X2 EKG trunk-kabler

Brugsanvisning

Indikationer for brug

Multi-Link™ kabel- og afledningssystemet er beregnet til at sende EKG-signaler fra patientelektroder til patientmonitorer til monitoreringsformål. Multi-Link kabel- og afledningssystemet er begrænset af indikationerne for brug for det tilsluttede monitoreringsudstyr. Multi-Link trunk-kabler er genanvendelige, ikke-sterile og kan genbehandles. Multi-Link kabel- og afledningssystemet er kompatibelt med EKG-monitorer fra GE Healthcare, Philips, Mindray, Spacelabs og Nihon Kohden.

Brugervejledning

1) EKG med 3 afledninger, 2) EKG med 5 afledninger, 3) EKG med 6 afledninger og 4) EKG med 12 afledninger

Bemærkning

Det genanvendelige Multi-Link X2 EKG trunk-kabel (senere kaldet produktet) er udviklet og kompatibilitetstestet til at blive brugt med en egnet enhed. Produktkatalognumre og producenter af kompatible monitorer samt platforme er vist i tabel 1.

Tabel 1

1. Tilslut produktet til monitoren.
2. Tilslut afledningssættet til produktet. Korte kabler er kun til brug med afledninger på 3,6 m/12 ft.
Til 3-afledet EKG tilsluttes et 3-afledningssæt til det korte 3- eller 3/5-afledningers kabel.
Til 5-afledet EKG tilsluttes et 5-afledningssæt til det korte 3- eller 3/5-afledningers kabel.
Til 6-afledet EKG tilsluttes et 6-afledningssæt til det korte 6-afledningers kabel.
Til 12-afledet EKG tilsluttes et 5-afledningssæt med et C/V-afledningssæt med 5 afledninger til det korte 12-afledningers kabel. (**Bemærk:** Nogle kabler har antallet af afledninger direkte markeret på produktet.)
3. Klargør huden: Barber alt hår af de valgte elektrodesteder, rens og tør huden.
4. Fastgør elektroderne til den korrekte position på kroppen, som vist i figuren. (**Bemærk:** Anvendes afledninger med trykknæ, skal elektroden først sættes på afledningen, derefter fastgøres elektroden på patienten.) Se monitorens brugerdokumentation for at få instruktioner om, hvordan elektroderne anbringes.
5. Forbind afledningssættet med elektroderne. Kontrollér, at EKG-signalet vises på monitorskærmen. Læs monitorens brugermanual for at få yderligere oplysninger om EKG-monitorering.
6. Fastgør produktet, for eksempel med en clips.

Enhver alvorlig hændelse, der har fundet sted i forbindelse med anordningen, skal rapporteres til producenten på productquality@myairlife.com og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienterne er bosiddende.

Vedligeholdelse

Kontroller, at produktet er intakt og rent før brug. Producenten har med succes testet de medfølgende rengarings- og steriliseringsanvisninger i 80 cyklusser.

Advarsler

- Ikke MR-sikker. Brug ikke dette udstyr i MR-scanningsrummet.
- Lad ikke den ledende produktdel komme i kontakt med øvrige ledende dele, herunder jord.
- Sørg for, at der er god kontakt til patienten fra den elektrokirurgiske enheds neutrale elektrode for at undgå forbrændinger ved de monitorerede måleområder. Placer ikke produktet eller afledninger tæt på den elektrokirurgiske enheds neutrale elektrode eller elektrokirurgiske kabler.
- Sørg for, at fugt eller væske ikke trænger ind i produktet.
- Efterse produktet for fysiske skader før brug. Brug ikke produktet, hvis der observeres visuelle tegn på beskadigelser. Et beskadiget produkt skal straks kasseres. Forsøg aldrig at reparere et beskadiget produkt eller foretage modificeringer af produktet, og anvend ikke et produkt, der er blevet repareret af andre.
- Produkter leveres ikke-sterile og skal udpakkes, rengøres og desinficeres inden første brug. Produkterne skal genbehandles før hver brug.
- Tilstrækkelig rengøring er en forudsætning for efterfølgende effektiv desinficering.
- Brug kun udstyrs- og produktspecifikke validerede metoder til rengøring og desinficering.
- Det anvendte udstyr og tilbehør skal vedligeholdes og kontrolleres regelmæssigt i henhold til producentens anvisninger.
- Desuden skal alle gældende love, standarder og retningslinjer for genbehandling følges.
- Brugen af personligt beskyttelsesudstyr er brugerens eget ansvar.
- Afvigelse fra de fastlagte procedurer i denne vejledning sker på brugerens eget ansvar.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for beskadigelse som følge af uhensigtsmæssig rengøring og sterilisering.
- Brug kun produkt- og afledningskombinationerne, som er angivet i nærværende brugsanvisning for at sikre korrekte og nøjagtige målinger. Brug af andre komponenter eller monitorer end de godkendte kan resultere i fejlmålinger eller risikofyldte forbindelser. Overhold farvekodning og/eller markeringer på produkterne tilslutningsdele for at sikre kompatibilitet med monitor og andet tilbehør.
- Kontrollér, at tilslutningen med monitoren og/eller andet tilbehør er stabil inden brug og løbende for at sikre, at produktet er sikkert og fungerer korrekt.
- Kontrollér passende placering af produktet inden brug og løbende for at undgå sammenfiltring, tryk, risiko for at snuble osv., da det kan forårsage blokering af luftveje, irritation, liggesår, at andre genstande eller personer falder osv.

Anvisning om klargering

1. Sørg for at følge alle anvisninger om klargering før rengøring og desinficering.
2. Påbegynd rengøring og desinficering af enheden hurtigst muligt efter brug (anbefales inden for 1 time).
3. Transporter enhederne i henhold til institutionens fastlagte transportprocedure.
4. Fjern synlige snavs hurtigst muligt efter brug ved at aftørre enheden.
5. Enheden skal rengøres og desinficeres ved hjælp af mindst en (1) rengøringsmetode og en (1) desinficeringsmetode som beskrevet nedenfor.

Rengøringsvejledning

1. Sørg for at følge alle anvisninger om klargering før rengøring.
2. Klargør det enzymholdige/pH-neutrale rengøringsmiddel i henhold til producentens anvisninger og brug vand fra hanen ved stuetemperatur med en temperatur på 27 °C til 44 °C (81 °F til 111 °F) i henhold til producentens anvisninger.
3. Brug en blød, ren klud mættet med rengøringsopløsning til manuel rengøring af alle enhedens overflader, herunder revner og sprækker i mindst 5 minutter. I forbindelse med dette trin skal du bruge en passende stærrelse børste (blade børster) til at fjerne alt synligt snavs fra enheden. Vær især opmærksom på revner, sprækker og andre områder, som er svære at rengøre.
Bemærk: Det anbefales at udskifte den enzymholdige eller pH-neutrale rengøringsopløsning, når den er blevet meget kontamineret (blodig og/eller uklar).
4. Skyl enheden grundigt med en blød, ren klud mættet med lunkent postvand med en temperatur på 27 °C til 44 °C (81 °F til 111 °F) i mindst 30 sekunder. Gentag to (2) gange mere, i alt tre (3) skyllingscyklusser.
5. Tørring: Tør enheden med en blød, steril klud.
6. Se efter, om de enkelte enheder er rene.
7. Hvis der stadig er synligt snavs, skal rengøringsproceduren gentages, indtil enheden er helt ren.

Desinficering

Anvisninger for desinficering på mellemniveau (mulighed 1)
1. Forbered en 2 % gluteraldehydsdesinfektionsopløsning (CIDEX® eller tilsvarende) i henhold til producentens anvisninger.
2. Desinficer alle forurenede overflader manuelt i mindst 15 minutter med en steril skykke gaze mættet med desinfektionsmidlet.
3. I forbindelse med dette trin skal du bruge en passende stærrelse børste (f.eks. en almindelig tandbørste med blade børster eller en lumenbørste) til at desinficere svært tilgængelige områder med særlig opmærksomhed på revner og sprækker. Overfladen skal holdes en smule våd og have stuetemperatur under hele dette desinficeringstrin.
4. Med et steril skykke gaze mættet med renset vand (PURW) med en temperatur på 27 °C – 44 °C, skal du manuelt skylle ved at gnide enheden i 30 sekunder. Gentag to (2) gange mere, i alt tre (3) skyllingscyklusser, med nyt renset vand hver gang.
5. Tørring: Tør enheden med en steril, fnugfri klud.

Opbevaring

Opbevaringstemperatur -30 °C/-22 °F til +70 °C/+158 °F

Bortskaffelse

Genklargør produkterne inden bortskaffelse. Bortskaf elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med WEEE, eller bortskaf det i henhold til lokale og statslige miljøbestemmelser.

Teknisk beskrivelse

- *Produktet opfylder kravene i standarden* 'ECG trunk cables and patient lead wires" (EKG-trunk-kabler og patientelektroder (ANSI/AAMI EC53). Dette produkt er beregnet til brug på flere patienter.
- Ikke fremstillet med naturlig gummilatex.
- Disse produkter er indiceret til kun at blive anvendt af kvalificeret medicinsk personale.

Designet af AirLife.

Bestillingsoplysninger

Kontakt din lokale salgsrepræsentant, eller besøg www.myAirLife.com, for yderligere oplysninger.

DE

Multi-Link™ Wiederverwendbares X2-EKG-Stammkabel

Gebrauchsanweisung

Indikationen für die Verwendung

Das Multi-Link™-Kabel-Elektrodenkabelsystem ist für die Weiterleitung von EKG-Signalen von den Patientenelektroden zu den Patientenmonitoren zu Überwachungszwecken vorgesehen. Die Einsatzmöglichkeiten des Multi-Link-Kabel- und Ableitungssystems werden durch die Indikationen für die Verwendung der angeschlossenen Überwachungsgeräte beschränkt. Die Multi-Link-Stammkabel (Kabel) sind wiederverwendbar, nicht steril und können aufbereitet werden. Das Multi-Link-Kabel-Elektrodenkabelsystem ist kompatibel mit EKG-Monitoren von GE Healthcare, Philips, Mindray, Spacelabs und Nihon Kohden.

Gebrauchsanweisung

1) 3-Kanal-EKG, 2) 5-Kanal-EKG, 3) 6-Kanal-EKG und 4) 12-Kanal-EKG

Hinweis

Das wiederverwendbare Multi-Link X2-EKG-Stammkabel („Produkt") ist nur für den Gebrauch in Kombination mit einem geeigneten Gerät ausgelegt und auf Kompatibilität getestet. Die Katalognummern der Stammkabel sowie kompatible Hersteller und Systeme sind in Tabelle 1 aufgeführt.

Tabelle 1

1. Produkt an den Monitor anschließen.
2. Elektrodenkabel an das Produkt anschließen. Kabel mit kurzer Länge sind nur für die Verwendung mit den 3,6 m- (12 ft)-Elektrodenkabeln vorgesehen.
Für 3-Kanal-EKG ein 3-fach-EKG-Elektrodenkabel an das 3-fach- oder 3-/5-fach-Stammkabel anschließen.
Für 5-Kanal-EKG ein 5-fach-EKG-Elektrodenkabel an das 3-/5-fach- oder 5-fach-Stammkabel anschließen.
Für 6-Kanal-EKG ein 6-fach-EKG-Elektrodenkabel an das 6-fach-Stammkabel anschließen.
Für 12-Kanal-EKG ein 5-fach-Elektrodenkabel zusammen mit einem 5-fach-C/V-Elektrodenkabel an das 12-fach-Stammkabel anschließen. (**Hinweis:** Bei einigen Kabeln ist die Anzahl der Ableitungen direkt auf dem Produkt vermerkt.)
3. Haut sorgfältig vorbereiten: Die ausgewählten Elektrodenpositionen entfernen, Haut reinigen und trocknen.
4. Elektroden an den richtigen Positionen auf dem Körper wie im Bild angezeigt anbringen. (**Hinweis:** Bei Elektrodenkabeln mit Druckknopf: Elektrode zuerst am Druckknopf des Elektrodenkabels und dann am Patienten anbringen.) Hinweise zur Platzierung der Elektroden sind in der Benutzerdokumentation des Monitors enthalten.
5. Elektrodenkabel an die Elektroden anschließen. Überprüfen, ob das EKG-Signal auf dem Monitor angezeigt wird. Nähere Informationen zur EKG-Überwachung sind der Anwenderdokumentation des Monitors zu entnehmen.
6. Produkt z. B. mit Bettluch-Clips in der Position fixieren.

Alle schwerwiegenden Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten dem Hersteller unter productquality@myairlife.com mitgeteilt werden. Auch die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem sich der Benutzer und/oder der Patient befindet, muss über derartige Vorkommnisse informiert werden.

Wartung

Produkt vor Verwendung auf Sauberkeit und Unversehrtheit überprüfen. Der Hersteller hat die angenommenen Aufbereitungsanweisungen für 80 Zyklen erfolgreich getestet.

Warnhinweise

- Nicht MRT-sicher. Verwenden Sie dieses Produkt nicht im MRT-Aufnahmeraum.
- Leitfähige Teile des Produkts dürfen andere leitfähige Teile, einschließlich Erde, nicht berühren.
- Sicherstellen, dass die Neutralelektrode des Elektrochirurgiegeräts einwandfrei an den Patienten angeschlossen ist, um Verbrennungen an den EKG-Elektroden oder anderen Messstellen zu vermeiden. Produkt oder Elektrodenkabel nicht in der Nähe der Neutralelektrode des Elektrochirurgiegeräts oder von Elektrochirurgiekabeln anbringen.
- Keine Feuchtigkeit oder Flüssigkeit in das Produkt eindringen lassen.
- Das Produkt vor der Verwendung auf Beschädigung prüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es sichtbare Schäden aufweist. Ein beschädigtes Produkt muss sofort entsorgt werden. Versuchen Sie niemals, ein beschädigtes Produkt zu reparieren, Änderungen daran vorzunehmen oder ein von anderen repariertes Produkt zu verwenden.
- Produkte werden nicht steril geliefert und müssen vor der ersten Verwendung ausgepackt, gereinigt und desinfiziert werden. Produkte müssen vor jeder Verwendung aufbereitet werden.
- Angemessene Reinigung ist eine zwingende Voraussetzung für eine anschließende effektive Desinfektion.
- Für die Reinigung und Desinfektion nur validierte geräte- und produkt-spezifische Verfahren anwenden.
- Die verwendeten Geräte und Zubehörteile müssen gemäß den jeweiligen Herstelleranweisungen regelmäßig gewartet und überprüft werden.
- Außerdem müssen alle geltenden Gesetze, Standards und Richtlinien für die Aufbereitung eingehalten werden.
- Die Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung liegt in der Verantwortung des Benutzers.
- Ein Abweichen von den in dieser Anleitung festgelegten Verfahren liegt in der Verantwortung des Benutzers.
- Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die sich aus einer unsachgemäßen Aufbereitung ergeben.
- Um ordnungsgemäße, genaue Messfunktionen zu erhalten, verwenden Sie nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kombinationen aus Produkt und Elektrodenkabeln. Die Verwendung anderer Komponenten oder Monitore als den genannten kann zu Messfehlern oder gefährlichen Anschlüssen führen. Beachten Sie die Farbcodierungen an den Anschlussteilen und/oder Markierungen auf Produkten, um die angemessene Kompatibilität mit dem Monitor und anderem Zubehör sicherzustellen.
- Zur Gewährleistung der ordnungsgemäßen und sicheren Funktion des Produkts überprüfen Sie die Stabilität der Verbindung zum Monitor und/oder anderem Zubehör gleich nach dem Anschließen und später gelegentlich.
- Überprüfen Sie gleich nach dem Anschließen und später gelegentlich die ordnungsgemäße Anbringung und Ausrichtung des Produkts, um Kabelverwirrungen, Druckstellen, Stolpern und ähnliches zu vermeiden, da es zu Atemwegsblockierungen, Reizungen oder Dekubitus kommen kann, Gegenstände auf Menschen fallen können usw.

Vorbereitungshinweise

1. Stellen Sie sicher, dass alle Vorbereitungshinweise vor der Reinigung und Desinfektion befolgt wurden.
2. Beginnen Sie mit der Reinigung und Desinfektion des Produkts so bald wie möglich nach der Verwendung (empfohlen innerhalb 1 Stunde).
3. Transportieren Sie das Produkt gemäß den etablierten Transportverfahren Ihrer Einrichtung.
4. Entfernen Sie grobe Verschmutzungen des Produkts so bald wie möglich nach der Verwendung durch Abwischen.
5. Bei der Reinigung des Produkts müssen mindestens eine (1) Reinigungs- methode und eine (1) Desinfektionsmethode verwendet werden. Diese werden nachfolgend beschrieben.

Reinigungsanweisungen

1. Stellen Sie sicher, dass alle Vorbereitungshinweise vor der Reinigung befolgt wurden.
2. Bereiten Sie das enzymatische/pH-neutrale Reinigungsmittel gemäß den Herstellerangaben vor. Verwenden Sie dazu Leitungswasser mit einer Temperatur von 27 bis 44 °C (81 bis 111 °F).
3. Verwenden Sie ein mit der Reinigungslösung durchtränktes weiches, sauberes Tuch, um alle Produktoberflächen einschließlich der Risse und Ritzen mindestens 5 Minuten lang manuell zu reinigen. Entfernen Sie bei diesem Schritt mit einer weichen Bürste der angemessenen Größe alle sichtbaren Verschmutzungen von dem Produkt. Achten Sie dabei besonders auf Risse, Ritzen und andere schwierig zu reinigende Flächen.
Hinweis: Es empfiehlt sich, die enzymatische oder pH-neutrale Reinigungs-lösung auszutauschen, wenn sie stark verschmutzt erscheint (z. B. blutig und/ oder trüb).
4. Spülen Sie das Produkt mindestens 30 Sekunden gründlich mit einem weichen, sauberen Tuch ab, das mit lauwarmem Leitungswasser mit einer Temperatur von 27 °C bis 44 °C (81 °F bis 111 °F) getränkt ist. Für insgesamt drei (3) Spülzyklen wiederholen Sie diesen Vorgang noch zweimal (2).
5. Trocknen: Trocknen Sie das Produkt mit einem weichen, sterilen Tuch ab.
6. Überprüfen Sie jedes Produkt visuell auf Sauberkeit.
7. Sind weiterhin Verschmutzungen zu erkennen, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, bis das Produkt gründlich sauber ist.

Desinfektion

Anweisungen für die Desinfektion mittlerer Stufe (Option 1)
1. Bereiten Sie eine 2 %ige Gluteraldehydesinfektionslösung (CIDEX® oder Gleichwertiges) gemäß den Herstellerangaben vor.
2. Desinfizieren Sie mit einem mit der Desinfektionslösung durchtränkten sterilen, weichen Tuch mindestens 15 Minuten lang manuell alle kontaminierten Oberflächen des Produkts.
3. Desinf

5. 장치의 세척 및 소독을 각각 아래에 기술된 방법 중 한 개 이상의 방법으로 수행합니다.

세척 지침

1. 세척 전에 모든 전처리 지침을 준수하는지 확인합니다.
2. 제조업체의 지침에 따라 수돗물의 온도를 27°C~44°C(81°F~111°F)로 맞추며 효소/중성 pH 세제를 준비합니다.
3. 부드럽고 깨끗한 천을 세척 용액에 적신 후 금이 간 부분과 틈새를 포함하여 장치의 모든 표면을 5분 이상 적접 닦아줍니다. 이 단계와 함께 적절한 크기의 브러시(부드러운 모)를 사용하여 장치에서 떨어진 오물을 모두 제거합니다. 특히 금이 간 부분과 틈새에 더욱 신경을 써 주십시오. 소독 단계가 진행되는 동안 상온에서 표면이 약간 젖어있는 상태를 유지하도록 하십시오.
4. 살균 처리된 부드러운 천을 27°C~44°C의 정제수에 적신 후
30초 동안 장치를 닦으며 적접 닦아냅십시오. 두 번 더 반복하여 총 세 번의 전체 행굼 단계를 수행합니다. 매번 새로운 정제수를 활용합니다.
5. 건조: 살균 처리된 부두라면 없는 천으로 장치를 닦습니다.

중급 수준의 소독 지침(옵션 2)

1. 제조업체의 지침에 따라 70% IPA 소독 용액을 준비합니다.
2. 살균 처리된 거즈를 소독 용액에 적신 후 15분 이상 장치를 닦으면서 오염된 모든 표면을 적접 소독합니다.
3. 이 단계와 함께 적절한 크기의 브러시(예: 일반 부드러운 모의 칫솔 또는 루멘 브러시)를 사용하여 장치에서 세척하기 어려운 부분을 소독합니다. 특히 금이 간 부분과 틈새에 더욱 신경을 써 주십시오. 소독 단계가 진행되는 동안 상온에서 표면이 약간 젖어있는 상태를 유지하도록 하십시오.
4. 살균 처리된 부드러운 천을 27°C~44°C의 정제수에 적신 후
30초 동안 장치를 닦으며 적접 닦아냅십시오. 두 번 더 반복하여 총 세 번의 전체 행굼 단계를 수행합니다. 매번 새로운 정제수를 활용합니다.
5. 건조: 살균 처리된 부두라면 없는 천으로 장치를 닦습니다.

보관

보관 온도 -30°C/-22°F ~ +70°C/+158°F

폐기

폐기하기 전에 제품을 재처리하십시오. WEEE를 준수하는 전기 및 전자 장치의 폐기 또는 지역/주 환경 규정에 따라 폐기하십시오.

기술적 설명

- 이 제품은 ECG trunk cables and patient leadwires(ECG 트렁크 케이블 및 환자 리드선)(ANSI/AAMI EC53) 표준의 모구 사항을 만족합니다. 이 제품은 여러 명의 환자에게 재사용할 수 있습니다.
- 전면 고무 라벨스 제질이 아닙니다.
- 이 제품은 지역을 갖춘 의료전반 사용할 수 있습니다.

AirLife 에서 설계한 제품입니다.

주문 정보

자세한 내용을 알아보려면 지역 판매 업체에 문의하거나 www.myAirLife.com 을 방문하십시오.

LT

Multi-Link™ X2 EKG daugkartiniai magistraliniai kabeliai

Naudojimo instrukcijos

Naudojimo indikacijos

„Multi-Link™“ laidų ir jungčių sistema, skirta perduoti EKG signalus iš paciento elektrodų į paciento monitorių stebėjimo tikslais. Kelių jungčių kabelio ir jungiamųjų laidų sistemos naudojimas yra ribojamas pagal prijungtos stebėjimo įrangos nurodymus. „Multi-Link“ kabelių ir jungiamųjų laidų daugkartinio ribojimo, nesterilūs ir gali būti apdorojami daugybę kartų. „Multi-Link“ kabeliai ir laidų sistema suderinami su „GE Healthcare“, „Philips“, „Mindray“, „Spacelabs“ ir „Nihon Kohden“ elektrokardiografų monitoriais.

Naudojimo nurodymai

1) 3 derivacijų EKG, 2) 5 derivacijų EKG, 3) 6 derivacijų EKG ir 4) 12 derivacijų EKG

Pastaba

„Multi-Link“ X2 EKG daugkartinio naudojimo laidai (toliau vadinamas produktu), sukurti ir patikrinti naudoti tik su aštinkamų įrenginiu. Produkto katalogo numeriai ir suderinami monitorių gamintojai bei platformos nurodyti 1 lentelėje.

1 lentelė

1. Produktą prijunkite prie monitoriaus.
2. Prie produkto prijunkite laidų rinkinį. Trumpiejį kabeliai naudojami tik su 3,6 m / 12 pėd. laidais.
3 laidų EKG, prijunkite 3 laidų rinkinį prie 3 arba 3/5 laidų trumpojo kabelio.
5 laidų EKG, prijunkite 5 laidų rinkinį prie 3/5 arba 5 laidų trumpojo kabelio.
6 laidų EKG, prijunkite 6 laidų rinkinį prie 6 laidų trumpojo kabelio.
12 laidų EKG, prijunkite 5 laidų rinkinį kartu su 5 laidų C/V laidų rinkiniu prie 12 laidų trumpojo kabelio. (**Pastaba.** Kai kurie laidai turi produktui pažymėtas laidų dalis.)
3. Paruoškite odą: nuo elektrodams parinktų vietų nuskuskite plaukus, odą nuvalykite ir nusausinkite.
4. Elektrodus prijunkite tinkamose kūno vietose, kaip pavaizduota paveiksle. (**Pastaba.** Jei jungiamasis laidas yra su spaustuku: pirmiausiai pritvirtinkite elektrodą prie jungiamojo laido su spaustuku, po to prie paciento.) Instrukcijas apie elektrodų išdėstymą skaitykite monitoriaus naudotojo dokumentacijoje.
5. Jungiamųjų laidų rinkinį prijunkite prie elektrodų. Įsitikinkite, kad ECG signalas rodomas monitoriaus ekrane. Išsamios informacijos apie ECG stebėjimą ieškokite monitoriaus naudotojo dokumentacijoje.
6. Gaminį pritvirtinkite vietoje, pvz., naudodamiesi paklodės spaustuku.

Įvykus bet kokiam rimtam incidentui, susijusiam su įrenginiu, apie jį turi būti pranešta gamintojui el. pašto adresu Productquality@myairlife.com ir tos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūręs, kompetentingai institucijai.

Techninė priežiūra

Prieš naudojimą patikrinkite, ar gaminys nepažeistas ir švarus. Gamintojas sėkmingai išbandė pridėtas kartotinio apdorojimo instrukcijas, atlikdamas 80 apdorojimo ciklų.

Įspėjimai

- MR nesaugus. Nenaudokite šios įrangos MRI aplinkoje.
- Neleiskite laidžiosns produkto dalims liestis prie kitų laidžiųjų dalių, įskaitant įžeminimą.

Užtikrinkite tinkamą elektrocirulgijos įrenginio neutraliojo elektrodo sąlytį su pacientu, kad išvengtumėte nudegimų matavimo vietose, kuriose naudojamas monitorius. Nedėkite produkto arba laidų prie elektrocirulgijų įrenginių neutraliųjų elektrodų ar elektrocirulgijos kabelių.

- Saugokite produktą nuo drėgmės ir skysčio poveikio.
- Prieš naudodamiesi produktu patikrinkite, ar jis neapgadintas. Nenaudokite produkto, jei pastebėjote apgadinimo požymių. Apgadinta gaminį būtina nedelsiant išmesti. Niekada nebandykite sutaisyti apgadinto arba naudoti kito asmens sutaisyto produkto.
- Gaminiai tiekiami nesterilūs, ir prieš pirmą kartą naudojant turi būti išpakuoti, nuvalyti ir dezinfekuoti. Prieš kiekviną panaudojimą gaminiai turi būti pakartotinai apdorojami.
- Kad po to būtų galima efektyviai dezinfekuoti, būtinas reikalavimas yra tinkamai nuvalyti.
- Valydami ir dezinfekuodami naudokite tik tam skirtą įrangą ir konkrečiam produktui patvirtintą procedūrą.
- Panaudota įranga ir priedai turi būti reguliariai prižiūrimi ir tikrinama laikantis gamintojo nurodymų.
- Be to, pakartotinai apdorojant turi būti laikomasi visų taikomų įstatymų, standartų ir nurodymų.
- Už tai, kad būtų naudojamasi asmeninės apsaugos priemonėmis, atsako naudotojas.
- Už nukrypimus nuo šiame instrukcijoje apibrėžtų procedūrų atsako naudotojas.
- Gamintojas neatsako už žalą, kilusią dėl netinkamai atlikto pakartotinio apdorojimo.
- Produktą ir laidų rinkinius naudokite tik kaip nurodyta šiame IFU, kad matavimai būtų tinkami ir tikslūs. Naudojant kitus komponentus arba monitorius, galimos matavimo klaidos arba pavojingos jungtys. Atsižvelkite į jungčių savitinius kodus ir (arba) žymas ant produktų, kad užtikrintumėte tinkamą suderinamumą su monitoriumi ir kitais priedais.
- Nėrėdami užtikrinti tinkamą ir saugų produkto funkcionavimą, patikrinkite jungčių su monitoriumi ir (arba) kitais priedais stabilumą pradžioje ir periodiškai vėliau.
- Pradžioje ir periodiškai vėliau tikrinkite, ar produktas tinkamai įstatytas ir jo padėtis gera, ar nėra susipainiojimų, slėgio, pakitimų dėl oro klūčių, dirginimo, kritimo ant kitų objektų ar žmonių ir pan.

Pirminio apdorojimo nurodymai

1. Užtikrinkite, kad prieš valant ir dezinfekuojant būtų laikomasi visų pirminio apdorojimo nurodymų.
2. Imkitės kaip galima greičiau valyti ir dezinfekuoti įtaisą po naudojimo (rekomendujama per 1 valandą).
3. Įtaisus gabenkite laikydamiesi įstaigoje parengtų transportavimo procedūrų.
4. Po naudojimo kaip galima greičiau nušluostykite įtaisą nuvalydami pastebimus teršalus.
5. Įtaisas turi būti nuvalytas ir išdezinfekuotas bent vienu (1) toliau aprašytu valymo būdu ir vienu (1) dezinfekavimo būdu.

Valymo instrukcijos

1. Užtikrinkite, kad prieš valant būtų laikomasi visų pirminio apdorojimo nurodymų.
2. Pagal gamintojo nurodymus su vandeniu iš čiaupo paruoškite fermentinį / neutralaus pH plovikį. Vandens temperatūra turėtų būti nuo 27 °C iki 44 °C (nuo 81 °F iki 111 °F).
3. Valymo tirpalo prisotinta minkšta šluoste bent 5 minutes rankomis valykite visus įtaisų paviršius, įskaitant įtrūkimus ir plyšius. Atlikdami šį veiksmą attinkamo dydžio šepetėliu (minkštais šereliais) išvalykite ir įtaiso visus matomus nešvarumus, ypatingą dėmesį atkreipdami į įtrūkimus, plyšius ir kitas sunkiai išvalomas vietas.
Pastaba. Kai fermentinis arba neutralaus pH tirpalas smarkiau užsiterša (susikruvina ir (arba) susidrumsčia) rekomenduojama jį pakeisti.
4. Įtaisą bent 30 sekundžių kruopščiai perplaukite minkšta švaria šluoste, prisotinta drungnu nuo 27 °C iki 44 °C (nuo 81 °F iki 111 °F) vandeniu iš čiaupo. Pakartokite tai dar du (2) kartus, kad iš viso būtų atlikti trys (3) plovimo ciklai.
5. Džiovinimas. Nusausinkite įtaisą minkšta sterilia šluoste.
6. Kiekviena įtaisą atidžiai apžiūrėkite, ar jis švarus.
7. Jei likę matomų teršalų, pakartokite valymo procedūrą, kol įtaisas bus visiškai švarus.

Dezinfekavimas

Vidutinio lygio dezinfekavimo nurodymai (1 variantas)

1. Pagal gamintojo nurodymus paruoškite 2 % gluataraldehido dezinfekanto tirpalą (CIDEX® arba analogiška).
2. Sterilia minkšta šluoste, prisotinta dezinfekavimo tirpalu, rankomis bent 15 minučių dezinfekuokite visus užterštus įtaiso paviršius.
3. Atlikdami šį etapą, kartu attinkamo dydžio šepetėliu (pvz., standartiniu dantų šepetėliu minkštais šereliais arba vamzdelių šepetėliu) dezinfekuokite sunkiai pasiekiamas vietas, ypatingą dėmesį atkreipdami į įtrūkimus ir plyšius, užtikrindami, kad paviršius šio dezinfekavimo etapo metu kambario temperatūroje būtų išlaikomas šiek tiek drėgnas.
4. Sterilia švelnia šluoste, prisotinta išgrynintu vandeniu (PURW), kurio temperatūra
27 °C – 44 °C, rankomis 30 sekundžių šluostydami perplaukite įtaisą. Pakartokite tai dar du (2) kartus, kad iš viso būtų atlikti trys (3) perplovimo ciklai, kaskart sumirkydami šluostę nauju išgryninstuju vandeniu.
5. Džiovinimas. Nusausinkite įtaisą sterilia nepaliekančia pūkelių šluoste.

Vidutinio lygio dezinfekavimo nurodymai (2 variantas)

1. Pagal gamintojo nurodymus paruoškite 70% IPA dezinfekanto tirpalą.
2. Sterilia marle, prisotinta dezinfekavimo tirpalu, rankomis bent 15 minučių dezinfekuokite visus užterštus įtaiso paviršius.
3. Atlikdami šį etapą, kartu attinkamo dydžio šepetėliu (pvz., standartiniu dantų šepetėliu minkštais šereliais arba vamzdelių šepetėliu) dezinfekuokite sunkiai pasiekiamas vietas, ypatingą dėmesį atkreipdami į įtrūkimus ir plyšius, užtikrindami, kad paviršius šio dezinfekavimo etapo metu kambario temperatūroje būtų išlaikomas šiek tiek drėgnas.
4. Sterilia marle, prisotinta išgrynintu vandeniu (PURW), kurio temperatūra
27 °C – 44 °C, rankomis 30 sekundžių šluostydami perplaukite įtaisą. Pakartokite tai dar du (2) kartus, kad iš viso būtų atlikti trys (3) perplovimo ciklai, kaskart sumirkydami šluostę nauju išgryninstuju vandeniu.
5. Džiovinimas. Nusausinkite įtaisą sterilia nepaliekančia pūkelių šluoste.

Laikymas

Laikymo temperatūra -30 °C / -22 °F iki +70 °C / +158 °F

Išmetimas

Prieš šalinimą perdirbkite produktus. Elektros ir elektroninius prietaisus išmeskite pagal EEĮA direktyvos nuostatas arba laikydamiesi vietinių ir nacionalinių aplinkos apsaugos taisyklių.

Techninis aprašas

- *Produktas atitinka standarto* ECG kabeliai ir pacientų laidai (ANSI/AAMI EC53) reikalavimus. Šį produktą galima naudoti keliems pacientams.
- Gaminant nenaudotas natūralius gumos lateksas.
- Šie produktai skirti naudoti tik kvalifikuotiems medicinos darbuotojams.

Sukūrė „AirLife“.

Užsakymo informacija

Daugiau informacijos prašome teiratutis iš vietinio prekybos atstovo arba apsilankius www.myAirLife.com.

LV

Multi-Link™ X2 EKG atkārtoti lietojami maģistrālie vadi

Lietošanas instrukcijas

Lietošanas norādījumi

Multi-Link™ vadu un novadījuma sistēmu paredzēts lietot, lai pārraidītu EKG signālus no pacienta elektrodiem uz pacienta monitoriem un veiktu uzraudzību. Uz Multi-Link kabeļa un novadījuma sistēmu attiecās pievienotā uzraudzības aprīkojuma lietošanas norādījumi. Multi-Link maģistrālie vadi (aptrūces vadi) ir atkārtoti lietojami un nesterili, kā arī tos var atkārtoti apstrādāt. Multi-Link vadu un novadījuma sistēma ir saderīgi ar GE Healthcare, Philips, Mindray, Spacelabs un Nihon Kohden elektrokardiogrāfijas monitoriem.

Lietošanas norādījumi

1) 3 izvadu EKG, 2) 5 izvadu EKG, 3) 6 izvadu EKG un 4) 12 izvadu EKG

Piezīme

Multi-Link X2 EKG atkārtoti lietojamo maģistrālo vadu (turpmāk tekstā — izstrādājums) paredzēts lietot kopā ar un tā saderīgai ir testēta tikai lietošanai kopā ar atbilstošu ierīci. Izstrādājuma numurs katalogā, saderīgu monitoru ražotāji un platformas ir minēti 1. tabulā.

1. tabula

1. Pievienojiet izstrādājumu monitoram.
2. Pievienojiet izstrādājumam novadījumu komplektu. Īsos vados paredzēts lietot tikai ar 3,6 m/12 pēdu novadījumiem.
3 izvadu EKG: pievienojiet 3 novadījumu komplektu pie Īsā 3 vai 3/5 izvadu vada.
5 izvadu EKG: pievienojiet 5 novadījumu komplektu pie Īsā 3/5 vai 5 izvadu vada.
6 izvadu EKG: pievienojiet 6 novadījumu komplektu pie Īsā 6 izvadu vada.
12 izvadu EKG: pievienojiet 5 novadījumu komplektu un 5 novadījumu C/V izvada komplektu pie Īsā 12 izvadu vada. (**Piezīme.** Daļai vadu izvadu skaits ir norādīts tieši uz izstrādājuma.)
3. Sagatavojiet ādu: noskujiet apmatojumu no tām ķermeņa vietām, kur tiks pievienoti elektrodi, notīriet un noslaukiet ādu.
4. Pievienojiet elektrodus pareizā pozīcijā uz ķermeņa, kā parādīts attēlā. (**Piezīme.** Stiprinājuma novadījumam: vispirms pievienojiet elektrodu pie stiprinājuma novadījuma un tikai pēc tam pie paciента.) Lai pareizi novietotu elektrodus, pārskatiet norādījumus monitora lietotāja rokasgrāmatā.
5. Pievienojiet novadījumu komplektu elektrodiem. Pārbaudiet, vai monitora ekrānā tiek rādīts EKG signāls. Papildinformāciju par EKG uzraudzīšanu skatiet monitora lietotāja dokumentācijā.
6. Piestiprināt izstrādājumu atbilstošajā vietā, piemēram, izmantojot pie palaga esošo saspraudi.

Jebkāds nopietns ar ierīci saistīts incidents jāpaziņo ražotājam productquality@myairlife.com un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

Apkope

Pirms lietošanas pārliecinieties, vai izstrādājums nav bojāts un ir tīrs. Ražotājs ir sekmīgi pārbaudījis iekļautos atkārtotās apstrādes norādījumus, veicot 80 ciklus.

Brīdinājumi

– Nav paredzēts izmantot magnētiskās rezonanses attēlveidošanā. Nelietot šo aprīkojumu telpās, kur tiek veiktas MRI skenēšanas procedūras.
– Uzraugiet, lai izstrādājuma elektrību vadošās daļas nesaskaras ar jebkādām citām elektrību vadošām daļām, tostarp zemi.
– Lai izvairītos no apdegumiem, ko var gūt monitora mērījumu vietās, nodrošiniet pacientam atbilstošu saskari ar elektrokirurģijas iekārtas nelīdzsvarotajiem elektrodiem. Nenovietojiet izstrādājumu vai novadījumus elektrokirurģijas iekārtas nulles elektrodā vai vadu tuvumā.
– Nodrošiniet, lai izstrādājumā neiekļūtu šķidrums un mitrums.
– Pirms lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav fiziski bojāts. Neizmantojiet izstrādājumu, ja ir redzamas jebkādas bojājuma pazīmes. Bojāts izstrādājums ir nekavējoties jāutilizē. Nekādā gadījumā nemēģiniet salabot bojātu izstrādājumu vai lietot kādas citas personas labotu izstrādājumu.
– Izstrādājumi tiek piegādāti nesterili, tādēļ pirms pirmās lietošanas tie ir jāizņem no iepakojuma, jānotīra un jādezinficē. Pirms katras lietošanas reizes izstrādājumiem ir jānodrošina atkārtota apstrāde.
– Lai nodrošinātu atbilstošu dezinficēšanu, vispirms izstrādājums ir rūpīgi jānōti.
– Lietojiet tikai tādu tīrīšanas un sterilizēšanas aprīkojumu un veiciet tikai tādas tīrīšanas un sterilizēšanas procedūras, kas ir piemērotas šim izstrādājumam.
– Lietotās aprīkojums un piederumi ir regulāri jāuztur darba kārtībā un jāpārbauda atbilstoši ražotāja norādījumiem.
– Ir jāievēro arī visi piemērojamie tiesību akti, standarti un vadlīnijas saistībā ar atkārtotu apstrādi.
– Lietotājs ir atbildīgs par individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanu.
– Par šajos norādījumos noteikto procedūru neievērošanu ir atbildīgs lietotājs.
– Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nepareizas atkārtotās apstrādes rezultātā.
– Lai nodrošinātu atbilstošu darbību un precizus mērījumus, izmantojiet tikai šajās lietošanas instrukcijās minētās izstrādājumu un novadījumu kombinācijas. Ja tiks izmantoti citi komponenti vai monitori, mērījumi var būt kļūdaini vai savienojums var nebūt drošs. Lai nodrošinātu atbilstošu saderību ar monitoru un citiem piederumiem, ievērojiet krāsu kodējumu uz savienojuma daļas un/vai atzīmes uz izstrādājuma.
– Lai nodrošinātu atbilstošu un drošu izstrādājuma darbību, pirms lietošanas un laiku pa laikam pārbaudiet savienojuma ar monitoru un/vai citiem piederumiem stabilitāti.
– Lai izvairītos no vadu savīšanās, saspiešanas, atvienošanās u. tml., kā rezultātā var tikt izraisīts ēpecejs nosprostojums, kairinājums, asinsspiediena paaugstināšanās, kā var noārst priekšmeti vai personas u. c., pirms lietošanas un laiku pa laikam pārbaudiet atbilstošu izstrādājuma pozīciju vai novietojumu.

Norādījumi sākotnējai apstrādei

1. Pirms tīrīšanas un dezinficēšanas noteikti ir jāievēro visi sākotnējās apstrādes norādījumi.
2. Veiciet ierīces tīrīšanu un dezinficēšanu, cik vien iespējams ātrāk pēc lietošanas (ieteicams — 1 stundas laikā).
3. Pārvietojiet ierīces, ievērojot savā iestādē aspiptirnāto pārvietošanas procedūru.
4. Cik vien iespējams ātrāk pēc lietošanas notīriet nosēdumus, noslaukot ierīci.
5. Ierīces tīrīšana un dezinficēšana jāveic, izmantojot ne vairāk par vienu (1) tālāk norādīto tīrīšanas un vienu (1) dezinficēšanas metodi.

Norādījumi tīrīšanai

1. Pirms tīrīšanas noteikti ir jāievēro visi sākotnējās apstrādes norādījumi.
2. Sajauciet fermentatīvu/pH neitrālu līdzekli ar ūdensvada ūdeni, kam temperatūras diapazons ir 27–44 °C (81–111 °F), ievērojot ražotāja norādījumus.
3. Izmantojot tīru mīkstu drānu, kas piesūcināta ar tīrīšanas līdzekli, vismaz 5 minūtes manuāli notīriet visas ierīču virsmas, īpašu uzmanību pievērsiet plaisām un citām grūti tīrāmām vietām.
Piezīme. Ja fermentatīvais/pH līdzeklis kļūst ļoti netīrs (piesārgots ar asiņām un/vai dubļiem), to ieteicams nomainīt.
4. Vismaz 30 sekundes rūpīgi slaukiet ierīci, izmantojot tīru mīkstu drānu, kas samitrināta remdenā ūdensvada ūdenī, kam temperatūras diapazons ir 27–44 °C (81–111 °F). Veā divas (2) reizes, bet ne vairāk par trim (3) reizēm, atkārtojiet skalošanas ciklus.
5. Žāvēšana Nosusiniet ierīci ar sterilu mīkstu drānu.
6. Vizuāli pārbaudiet, vai visas ierīces ir tīras.
7. Ja ir saskatāmi netīrumu pārpalikumi, atkārtojiet tīrīšanas procedūru, līdz ierīce ir pilnībā tīra.

Dezinficēšana

Norādījumi starpposma dezinficēšanai (1. iespēja)

1. Sagatavojiet 2 % glutaraldehīda dezinfekcijas šķīdumu (CIDEX® vai tamlīdzīgu) saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
2. Izmantojot dezinfekcijas šķīdumā samitrinātu sterilu mīkstu drānu, vismaz 15 minūtes manuāli dezinficējiet visas ierīces piesārgotās virsmas.
3. Veicot šo procedūru, izmantojiet arī atbilstošu lieluma suku (piemēram, parastu zobubristi vai lūmena birsti), lai dezinficētu grūti sasniedzamas vietas. Īpašu uzmanību pievērsiet plaisu vietām, dezinficējiņa procedūras laikā nodrošinot nedaudz mitru virsmu (istabas temperatūrā).
4. Izmantojot attīrītā ūdenī (27–44 °C) samitrinātu sterilu mīkstu drānu (PURW), 30 sekundes manuāli slaukiet ierīci. Vēl divas (2) reizes, bet ne vairāk par trim (3) reizēm, atkārtojiet slaucīšanas ciklus, katru reizi izmantojot attīrītu ūdeni.
5. Žāvēšana Nosusiniet ierīci ar sterilu neplūksnainu drānu.

Norādījumi starpposma dezinficēšanai (2. iespēja)

1. Sagatavojiet 70 % IPA dezinfekcijas šķīdumu saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
2. Izmantojot dezinfekcijas šķīdumā samitrinātu sterilu marli, vismaz 15 minūtes manuāli dezinficējiet visas ierīces piesārgotās virsmas.
3. Veicot šo procedūru, izmantojiet arī atbilstošu lieluma suku (piemēram, parastu zobubristi vai lūmena birsti), lai dezinficētu grūti sasniedzamas vietas. Īpašu uzmanību pievērsiet plaisu vietām, dezinficējiņa procedūras laikā nodrošinot nedaudz mitru virsmu (istabas temperatūrā).
4. Izmantojot attīrītā ūdenī (27–44 °C) samitrinātu sterilu marli (PURW), 30 sekundes manuāli slaukiet ierīci. Vēl divas (2) reizes, bet ne vairāk par trim (3) reizēm, atkārtojiet slaucīšanas ciklus, katru reizi izmantojot attīrītu ūdeni.
5. Žāvēšana Nosusiniet ierīci ar sterilu neplūksnainu drānu.

Glabāšana

Glabāšanas temperatūra: no –30°C/–22°F līdz +70 °C/+158 °F

Likvidēšana

Pirms preču likvidēšanas atkārtoti apstrādājiet tās. Atbrīvojieties no elektriskām un elektroniskām iekārtām atbilstoši EEIA vai vietējiem un valsts vides aizsardzības noteikumiem.

Tehniskais apraksts

– Izstrādājums atbilst standarta par EKG maģistrālajiem vadiem un pacientu novadījumiem (ANSI/AAMI EC53, ECG *trunk cables and patient leadwires*) prasībām. Šo izstrādājumu ir paredzēts lietot atkārtoti.
– Ražošanā nav izmantots dabiskās gumijas lateksa.
– Šo izstrādājumu drīkst lietot vienīgi kvalificēts medicīnas personāls.

Izstrādāts uzņēmumā AirLife.

Informācija par pasūtīšanu

Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo pārdošanas pārstāvi vai apmeklējiet vietni www.myAirLife.com.

NL

Multi-Link™ X2 herbruikbare ECG-kabels

Gebruiksinstructies

Indicaties voor gebruik

Het Multi-Link™-kabel- en -afleidingensysteem is bedoeld om ECG-signalen vanaf de patiëntelektroden naar patiëntmonitoren te verzenden voor bewakingsdoeleinden. Het Multi-Link-kabel- en afleidingensysteem wordt beperkt door de indicaties voor gebruik van de aangesloten bewakingsapparatuur. De Multi-Link-kabels (zorgkabels) zijn herbruikbaar, zijn niet steriel en kunnen worden herverwerkt. Het Multi-Link-kabel- en -afleidingensysteem is compatibel met elektrocardiografmonitoren van GE Healthcare, Philips, Mindray, Spacelabs en Nihon Kohden.

Gebruiksinstructies

1) ECG met 3 afleidingen, 2) ECG met 5 afleidingen, 3) ECG met 6 afleidingen en 4) ECG met 12 afleidingen

Opmerking

De Multi-Link X2 herbruikbare ECG-kabel (hierna 'het product' genoemd) is uitsluitend ontworpen en op compatibiliteit getest om te worden gebruikt met een geschikt apparaat. De catalogusnummers van het product en de compatibele monitoren van fabrikanten en platforms worden weergegeven in tabel 1.

Tabel 1

1. Sluit het product aan op de monitor.
2. Sluit de afleidingenset aan op het product. Korte kabels zijn uitsluitend bestemd voor gebruik met de afleidingen van 3,6 m.
Voor een 3-afleidingen-ECG sluit u een 3-afleidingenset aan op de korte kabel voor 3 of 3/5 afleidingen.
Voor een 5-afleidingen-ECG sluit u een 5-afleidingenset aan op de korte kabel voor 3/5 of 5 afleidingen.
Voor een 6-afleidingen-ECG sluit u een 6-afleidingenset aan op de korte kabel voor 6 afleidingen.
Voor een 12-afleidingen-ECG sluit u een 5-afleidingenset samen met een C/V-afleidingenset voor 5 afleidingen aan op de korte kabel voor 12 afleidingen.
(**Opmerking:** bij sommige kabels is het aantal afleidingen rechtstreeks op het product gemarkeerd.)
3. Prepareer de huid: scheer eventuele haren op de geselecteerde elektrodeplaatsen weg, reinig de huid en laat deze drogen.
4. Plaats de elektroden op de juiste plaatsen op het lichaam, zie afbeelding. (**Opmerking:** bij gebruik van een klikafleiding: bevestig de elektrode eerst aan de klikafleiding en daarna aan de patiënt.) Raadpleeg de gebruikersdocumentatie bij de monitor voor instructies voor het positioneren van de elektroden.
5. Sluit de afleidingenset aan op de elektroden. Controleer of het ECG-signaal op het monitorscherm verschijnt. Raadpleeg de handleiding van de monitor voor meer informatie over ECG-bewaking.
6. Bevestig het product op zijn plaats, bijvoorbeeld met een lakenclip.

Ernstige incidenten met betrekking tot het apparaat moeten worden gemeld aan de fabrikant op productquality@myairlife.com en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Onderhoud

Controleer voorafgaand aan gebruik of het product intact en schoon is. De fabrikant heeft de bijgevoegde herverwerkingsinstructies succesvol getest gedurende 80 cycli.

Waarschuwingen

- MR-onveilig. Gebruik deze apparatuur niet in de MRI-scanruimte.
- Zorg ervoor dat de geleidende onderdelen van het product geen contact maken met andere geleidende onderdelen, waaronder de aarding.
- Zorg voor een goede verbinding tussen de neutrale elektrode van het elektrochirurgietoestel en de patiënt om verbranding van de meetplaatsen te voorkomen. Plaats het product en de afleidingensets niet te dicht bij de neutrale elektrode van het elektrochirurgietoestel of de elektrochirurgische kabels.
- Laat geen vocht of vloeistof in het product lopen.
- Inspecteer het product voorafgaand aan gebruik op fysieke schade. Gebruik het product niet bij zichtbare tekenen van beschadiging. Een beschadigd product dient onmiddellijk te worden verwijderd. Probeer nooit een beschadigd product te repareren, wijzig het product niet en gebruik geen product dat door anderen is gerepareerd.
- De producten worden niet-steriel geleverd en moeten voorafgaand aan het eerste gebruik worden uitgepakt, gereinigd en gedesinfecteerd. De producten moeten voorafgaand aan elk gebruik worden herverwerkt.
- Een goede reiniging is een vereiste voor een effectieve desinfectie daarna.
- Gebruik alleen reinigings- en desinfectieprocedures die specifiek voor deze apparatuur en producten zijn goedgekeurd.
- De gebruikte apparatuur en accessoires moeten regelmatig worden onderhouden en gecontroleerd volgens de instructies van de fabrikant.
- Daarnaast dienen alle toepasselijke wetten, normen en richtlijnen voor herverwerking te worden opgevolgd.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele afwijkingen van de opgestelde procedures in deze instructie.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade als gevolg van uit onjuiste herverwerking.
- Gebruik voor correcte en nauwkeurige metingen alleen de combinaties van het product en de afleidingen die in deze instructies worden vermeld. Het gebruik van andere dan de vermelde onderdelen of monitoren kan meetfouten of gevaarlijke verbindingen tot gevolg hebben. Neem de kleurcodering van de connectordelen en/of de markeringen op de producten in acht om een juiste compatibiliteit met de monitor en andere accessoires te garanderen.
- Om een correcte en veilige werking van het product te waarborgen, moet u de stabiliteit van de verbinding met de monitor en/of andere accessoires aan het begin en daarna regelmatig controleren.
- Controleer aan het begin en daarna regelmatig of het product correct is geplaatst, om vastraken, druk, strukelen enzovoort te voorkomen, omdat dit mogelijk ademstuurnood van de luchtwegen, irritatie, decubitus of het vallen van andere voorwerpen of mensen enzovoort kan veroorzaken.

Voorverwerkingsinstructies

1. Zorg ervoor dat alle instructies voor voorverwerking voorafgaand aan de reiniging en desinfectie worden opgevolgd.
2. Reinig en desinfecteer het hulpmiddel zo snel mogelijk na gebruik (aanbevolen: binnen 1 uur).
3. Vervoer hulpmiddelen volgens de transportprocedure van de instelling.
4. Verwijder overmatig vuil zo snel mogelijk na gebruik door het hulpmiddel af te vegen.
5. Het hulpmiddel dient te worden gereinigd en gedesinfecteerd met ten minste één (1) reinigingsmethode en één (1) desinfectiemethode die hieronder wordt beschreven.

Instructies voor reiniging

1. Zorg ervoor dat voorafgaand aan reiniging alle voorverwerkingsinstructies worden uitgevoerd.
2. Prepareer de enzymatische/pH-neutrale reinigingsoplossing met behulp van kraanwater met een temperatuur tussen 27 °C en 44 °C volgens de instructies van de fabrikant.
3. Gebruik een zachte, schone doek die in de reinigingsoplossing is gedrenkt om alle oppervlakken van het hulpmiddel, inclusief kieren en spleten, minimaal 5 minuten lang handmatig te reinigen. Gebruik een zachte borstel van de juiste maat om al het zichtbare vuil van het hulpmiddel te verwijderen. Let hierbij met name op kieren, spleten en andere moeilijk te reinigen gebieden.
Opmerking: Het wordt aangeraden de enzymatische of pH-neutrale reinigingsoplossing te vervangen wanneer deze erg vervuild (bloederig en/of troebel) is.
4. Spoel het hulpmiddel minimaal 30 seconden lang grondig af met behulp van een zachte, schone doek die gedrenkt is in lauw kraanwater met een temperatuur tussen 27 °C en 44 °C. Herhaal deze stap twee (2) keer, zodat er in totaal drie (3) spoelcycli worden uitgevoerd.
5. Drogen: Droog het hulpmiddel af met een zachte, steriele doek.
6. Controleer visueel of elk hulpmiddel schoon is.
7. Als er nog vuil zichtbaar is, herhaalt u de reinigingsprocedure tot het hulpmiddel helemaal schoon is.

Desinfectie

Geavanceerde desinfectie-instructies (optie 1)

1. Prepareer een reinigingsoplossing met 2% glutararaldehyde (CIDEX® of equivalent) volgens de richtlijnen van de fabrikant.
2. Desinfecteer alle verontreinigde oppervlakken van het hulpmiddel minimaal 15 minuten lang handmatig met een steriele, zachte doek die in de reinigingsoplossing is gedrenkt.
3. Gebruik hierbij een zachte borstel van de juiste maat (bijvoorbeeld een tandenborstel of pijpreiniger) om moeilijk bereikbare plaatsen, met name kieren en spleten, te desinfecteren. Zorg ervoor dat het oppervlak van het hulpmiddel vochtig en op kamertemperatuur blijft tijdens deze stap.
4. Gebruik een steriele, zachte doek die verzadigd is met gezuiverd water (PURW) met een temperatuur van 27 °C tot 44 °C om het hulpmiddel minimaal 30 seconden lang handmatig af te spoelen. Herhaal deze stap twee (2) keer, zodat u in totaal drie (3) spoelcycli hebt doorlopen. Gebruik bij elke cyclus vers, gezuiverd water.
5. Drogen: Droog het hulpmiddel af met een steriele, pluisvrije doek.

Geavanceerde desinfectie-instructies (optie 2)

1. Prepareer een reinigingsoplossing met 70% IPA volgens de richtlijnen van de fabrikant.
2. Desinfecteer alle verontreinigde oppervlakken van het hulpmiddel minimaal 15 minuten lang handmatig met een steriel gaasje dat in de reinigingsoplossing is gedrenkt.
3. Gebruik hierbij een zachte borstel van de juiste maat (bijvoorbeeld een tandenborstel of pijpreiniger) om moeilijk bereikbare plaatsen, met name kieren en spleten, te desinfecteren. Zorg ervoor dat het oppervlak van het hulpmiddel vochtig en op kamertemperatuur blijft tijdens